Vendredi 13 novembre 2020

Cours no 106

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **106e mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Aujourd'hui, nous allons nous revenir sur les **deux premières répliques du dialogue** que nous avons commencé à étudier dans le cours précédent, afin **d'observer les questions de grammaire** qui sont nécessaires à leur bonne compréhension.

Reprenons donc ces deux répliques dans lesquelles **l'employé de la compagnie demande à Anas** de lui présenter **son billet ainsi que son passeport** :

الْمُوَظَّفُ (1) :	التَّذْكِرَةَ وَجَوازَ السَّفَرِ مِنْ فَضْلِكَ.
أَنَسٌ :	تَفَضَّلْ.

Si vous observez la phrase prononcée par l'employé de la compagnie, vous remarquerez que **le nom** (التَّذْكِرَةَ) et **le nom** (جَوازَ) sont tous les deux **marqués par la voyelle "fatha"** (ـَ) à leur terminaison, qui sauf exception, indique que ces noms sont (مَنْصُوب), c'est-à-dire **déclinés au cas "direct"**.

Pour que cela soit possible, il faut cependant que ces deux noms **occupent une fonction** dans la phrase **qui implique ce cas de déclinaison**, comme par exemple (المَفْعُولُ بِهِ), **le C.O.D.**, ou (ظَرْفُ المَكان), **le complément de lieu**, ou **tout autre fonction grammaticale** qui implique le cas "direct".

A première vue et avec peu d'expérience, il peut vous sembler **difficile de distinguer la fonction que ces noms occupent dans cette phrase**, et cette difficulté provient du fait qu'il y a ici **un verbe qui est sous-entendu**.

En effet, lorsque l'employé dit à Anas « **votre billet et votre passeport** », il sous-entend la phrase « (donnez-moi) **votre billet et votre passeport** » ou encore « (montrez-moi) **votre billet et votre passeport** ».

En arabe c'est exactement le même principe, et **la phrase** (التَّذْكِرَةَ وَجَوازَ السَّفَرِ) **signifie en réalité** :

--> (أَعْطِنِي التَّذْكِرَةَ وَجَوازَ السَّفَرِ) = « **donnez-moi votre billet et votre passeport** »

Le nom (التَّذْكِرَةَ) occupe donc dans cette phrase **la fonction de C.O.D.** (المَفْعُولُ بِهِ), puisque c'est le billet qui est demandé par l'employé.

Le nom (جَوازَ) de la construction (جَوازَ السَّفَرِ) est ensuite **associé au nom** (التَّذْكِرَةَ) **par la particule de coordination** (وَ), et **s'accorde avec lui au cas "direct"**, puisque l'employé demande également qu'il lui montre son passeport.

La construction (جَوازَ السَّفَرِ) qui signifie littéralement « **permis de voyage** », est quant à elle constituée d'une "**annexion**". **Le nom** (السَّفَرِ) qui occupe **la fonction de** (مُضافٌ إِلَيْهِ) est donc (مَجْرُور), décliné au cas "indirect", et sa terminaison est **marquée par la voyelle "kasra"** (ـِ).

--> (التَّذْكِرَةَ وَجَوازَ السَّفَرِ مِنْ فَضْلِكَ) = « **votre billet et votre passeport s'il vous plait** »

Enfin, **la construction** (مِنْ فَضْلِكَ) qui signifie ici « **s'il vous plait** », est composée de **3 termes** que nous avons déjà rencontrés précédemment.

On y trouve **la particule** (مِنْ) qui est une particule **du cas "indirect"**, qui **implique ce cas de déclinaison pour le nom** (فَضْلِ) qui lui fait suite, et qui est donc **marqué par la voyelle "kasra"** (ـِ) à sa terminaison.

Le nom (فَضْلِ) est ensuite **"annexé" au pronom personnel** (كَ) qui occupe donc la fonction d'"annexant" (مُضافٌ إِلَيْهِ), mais qui n'est cependant **pas marqué** **par la voyelle "kasra"** (ـِ) à sa terminaison, puisqu'en arabe littéraire, **les pronoms personnels sont invariables** du point de vue de la déclinaison.

Concernant **la réponse d'Anas**, elle est constituée du verbe (تَفَضَّلْ) qui signifie « **je vous en prie** ». Ce verbe est ici **conjugué au temps de l'impératif** (الأَمْر), sur lequel nous reviendrons plus tard dans cette série de cours, et **au sujet duquel je prévois de réaliser un formation audiovisuelle** complète insha'Allah.

Voilà pour aujourd'hui, ce **106e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah la semaine prochaine avec le **107e mini-cours**, dans lequel nous nous intéresserons aux **deux répliques suivantes de ce dialogue**.

wa s-salaam alaykum.